

D. 5. Junio 1866.

Dr Don Manuel Payno.

St. John's College - Fordham  
N. York.

Me nunca olvidado papá; como te conte en la carta anterior; que supongo habras ya en tu poder; el Sr. Hodgskins se me habia perdido; pero le escribi por el correo, y a los tres dias me mando la respuesta, diciendome que en la proxima semana vendria por mi para que fuésemos a pasear juntos a New York, pues tu le habias dicho que no permitieras el que anduviera yo solo. Esto me admira pues recuerdo que tu me dijiste que podia yo pasearme solo, con tal que me portara bien, eres que hasta ahora no hay quien se queje de mi conducta y por lo tanto, eres que mientras no tengas queja contra mi me debes de dar libertad, pues no tengas temor que abuse de ella. En efecto el miercoles de la semana pasada vino a las cinco en una carretela abierta con dos señoras, y me llevo al Central Park: en seguida fuimos a New York dejamos a las señoras en su casa, y nos fuimos a comer al Monico, en donde nos dieron un excelente pescado, befftek, papas, otra cosa que no se que hera; crema helada, cafe con nata cremosa y agua. acabamos a las 7 y media, y como el Sr. Hodgskins tenia que hacer un negocio muy importante, nos fuimos a un casa en donde lo habian citado, y no salimos de alli sino despues de las diez y media; el negocio hera de un frances nombrado Mr Legendre que ha descubierto en el perú el quano, y que dicen se puede sacar de el uno 50,000,000 millones de pesos. ya tu veras que no es cual quier cosa; como ya hera tarde me dijo que á donde queria pasar otro rato; pero concidere que estaria cansado y le dije que tenia ya sueño, nos montamos en un omnibus y nos fuimos para donde vive que no recuerdo el nombre de la calle; se puso á leer y á poca me dijo que si me queria acostar, que el ihe daba su cama, pero me dio mortificacion y por mas que hizo me acosté en un sofa. So la verdad no vuelvo á hir á quedarme á la ciudad pues ni yo ni el estamos contentos, yo tengo que andar en los negocios que el tiene, y el por precision tiene que cargar con miigo, y ni yo me divierto ni el puede andar contento con la cola todo el dia; he si

es que hasta tanto que no dispongas lo que quieras  
no vuelvo a New York. A otro dia nos levantamos  
a las 7 y media, bajamos a almorzar y fue magni-  
fico el almuerzo, fuimos en seguida a un despacho  
de un amigo del Sr Hodgskins alli nos estuvimos, en  
seguida me llevo a hacer el cambio de oro, es un bono  
con curso ya lo sabes; de alli me dio la direccion  
de la libreria de Loquehood & Sons, y fui a comprar  
unos libros que necesitaba; de alli fui al Museo  
de Bannun, en donde hay museos, un par de Leones  
Africanos, unas gameras, un camello chiquito, un  
bozo y un hombre muy gordo; di una bueltecita y  
me volvi al despacho que esta en Broad Street lo  
no ya sabras; en donde me quede hasta las ocho  
tiro, hora en que me monte en los carritos que salen  
de la plaza de Astor, y me vine para estas de pla-  
tique al Sr Hodgskins, del regimen, comida, catedras  
etc, etc, de el colegio y no quedo a gusto, pues cree lo  
que yo que no ha del aprender Ingles, pues hay mu-  
chos españoles; Me dijo te hiva a escribir sobre eso,  
pues yo le dije que tengo gana de variar, he hivime  
a donde el crea mas conveniente Me va papa de  
ya que se haga lo que te digo pues cada dia  
estoy unas trite y quiero saber Ingles lo mas pron-  
to que sea posible, y para esto es necesario que me  
valla de aqui; pues los muchachos españoles  
que estan aqui han estudiado el idioma en otros  
colegios o no lo saben, como uno que se llama  
Tedyay hace dos años que esta aqui y apenas  
se puede es presar; pero Pua que lo habla lo  
mismo que un americano lo estudio en Bos-  
ton, y me dice que su colegio hera magnifico  
y que en año y pico, lo confundian pensun-  
do hera americano. Se llama Chauncey Hall.  
Conque papa si quieres verme pronto y que sepa  
yo Ingles, es necesario que hagas lo que te digo. pues  
de lo contrario no me veras hasta quien sabe  
cuando, lo necesario que me contestes pronto pues ya  
se va a cumplir el termino dentro de un mes y  
medio. He tenido un fuerte dolor de cabeza, y  
creo que es a causa de las parquerias de conter  
que nos dan; pues cada dia es peor, el padre  
presidente te contesta tu saludo, y por la ad-  
junta que te mando, podras ver, cual es mi  
conducta en el colegio, Con todos me llevo y  
era me aprecian los superiores, en fin todos es  
bueno, menos tres cosas; que no podre aprender

nunca Yngles, que la comoda es del peor bodregon, y que los dominitorios son de treinta y no se puede dormir materialmente. El ahijado de Barron que es un buen amigo á vuelta á caer enfermo del esto mago, es el joven Caudero de quien te hablé. Dile á Pepe que me encargue Torres le diga yo, que le de noticias de su familia; A las muchachas que les repito que si no me mandan los retratos no les vuelvo á poner una letra, que la vuelga que les pido es esa, y que me escriban lo mismo que a tí, te digo que no lo dejes de hacer. El padre de cosas finitas frances es el confesor de todos de él es la carta que te mando. La Academia de Musica, la universidad medica, y una Iglesia protestante, se quemaron en el incendio de varias ruinas. El general Scott murió hace ocho dias, todo New York se puso de luto, todos los periódicos en publicados su biografía, fue enterrado hasta los tres dias, despues de embalsamado en el cementerio de West Point N.Y. Esto es cosa que ha de hacer buca en Mexico. Los ferianos an dado dos batallas en el canada y un salido victoriosos en ambas; por supuesto ya sabes lo buca quientos que son, y an armado una facara que desian que la reina Victoria hiva a perder el trono y quien sabe que mas. El oro está a 30 se aun dice el Herald. En la exhibicion que va a Haber en Paris, los americanos van a mandar el Monitor mas grande que se ha construido. Los chilenos les dieron otra entrada a los españoles, que les costo como diez buques y mucha gente; ubo en New York una explosion de nitro que costo varias vidas. Dicen que los españoles siguen en su guerra civil. Cuenta el Herald que en Mejico se van a poner esclavos negros y chinos que Maximiliano ha dado esa ley nueva, esto no lo creo, pero me alegraria yo ptes asi progresaria el pais, con que trabajarán que esto que falta. Por ahora no hay cosas mas notables. Solo estas; y el que dicen que el asesino de Lincoln N.Y. se escapa y no es cierto que le mataron, sino que está en canadas que por eso lo enterraron con tanto sigilo, pues no hera su cadaver. No me dejes de de cir lo que pase. Dale memorias al Sr. Cuevas, a quien voy a ver si tengo tiempo de escribir, a los que te preguntan por mí. Te remito tambien un papelito de mi confesion. Esto le á de gustar á Solo especialme

te tambien es necesario el que me agas favor de de  
cirles a los Paynos mis tios que tienes una carta mia  
para ellos, y que se te ha estroviado pues no digan  
que soy inconsecuente, en el correo que sigue les es  
cribere, lo mismo que á Seman, diles tu a los de  
allá que me escriban que no sean flojos. No se te  
olvide el proeuvar que no halla vicetas, pues ya  
sabes lo que platicamos; el vapor Andrew Johnson  
llego, y yo estoy con la esperanza de tener cartas  
pues ya van cuatros que no me contestan. Resuel  
ve lo de el colegio pues quiero hirme el año que  
viene para Mexico y no lo he de hacer si no sé al  
go de Ingles, cosa que no creo no poder aprender ni  
en este colegio ni en ninguno de los de New York pues  
estan llenos de ~~franceses~~ españoles. Lo que ero mejor es  
que el Sr. Hodgskins que esta mejor informado de  
eso aga lo que le parezca. Los franceses á ultima  
noticias dicen que habian tomado una pobla-  
cion que esta cerca de Quebec, en el canada que  
se llama San John. El almirante de la escuadra  
española Nunez, habia recibido orden del gobierno  
de España de retirarse de las aguas del Peru  
y Chile. Dale memorias al General Eugenio Cas-  
tro, a lo que por mi te preguntan, no me dejes  
de escribir pronto. Dime si recibiste dos cartas  
que te escribi por sola, en que te decia yo le es-  
criberas al padre Moylan que es el presidente  
de este, diciendole que me deje pasear en vaca-  
ciones. Diles que se vallan á retratar que si  
no, no les escribo, tu tambien harte otro de bus-  
to, y eso es lo que les pido por euclgar; pues yo  
que tene la desgracia de pasar solo el dia de  
mi santo, al menos quiero pedir algo. Dime  
que tal lo pasaste tu, y si cuando llegaste les  
causo trótera el que yo no fuera, si te platican  
de mi; pues creo que ya no se han de acordar  
ni de mi nombre. y enfín todo lo que se  
te ocurra, pues ya ves que yo te escribo bien la  
yo. Dispensame la mala del la ortografia y  
de lo, pero como el paquete sale el dia y ten  
yo que escribir muchos, lo hago de bolvero. No  
se te olviden mis encargos, ni las cartas que  
te pido. El pistol del diablo no lo quise man-  
dar emp estar el padre Fiso, pues dice que me  
le hablaste de eso. cuando puedas mandame la  
historia de mejico hecha por ti. Sabes nunca  
te olvida tu hijo que te quiere. J. M. Payno

Julio 4. de 1866.

Sr. Dn. Manuel Payno.

New York.

St. John's college = Fordham.

Mi olvidado papa; El dia 21. del pasado esta yo, estaba yo acabando de comer cuando el sobrino de Dn Luis Hargous me entrego las cartas de V. me puse a leerlas inmediatamente, pues creeme que por muy entretenido que este en algun juego o conversacion, de que recibo cartas todo lo olvido y lo dejo, por saber de Mexico. Como deberas de suponer, pues sabes bien lo que te quiero; de que llegue al parrafo donde me dice Tomy que habias estado malo, y que el quinto dia no habias podido ni hablar, por mas que quise contenerme se me saltaron las lagrimas y me fue imposible ni acabar de leer la carta pues se me nubló la vista; y sin embargo de que estoy ya cierto de que gracias a Dios estas bueno y que todos los demas estan contigo y te cuidaran mucho, estoy inquieto por recibir cartas de casa. Mira lo que es estar separado de su familia, el mismo dia que yo fui a pasear a la ciudad; que por cierto hera dia de nuestro santo; tu te estabas sacramentando; creeme que esto me ha dado hasta remordimiento y sin embargo de ser hoy 4 de Julio aniversario de la indepen

denia de los Estados Unidos, dia en que esta New York lleno de gente, y que todos los muchachos se unido, yo prefiero que la ome escribiendo pues creeme que no tengo ganas mas que de que me traigan las cartas. La exhibicion tubo lugar el lunes pasado yo tube mi examen, y tengo el gusto de decirte que creo no he perdido el tiempo; pues sin embargo de la gran cantidad de españoles que hay yo me hago comprender ya en Inglez. Te vuelvo a suplicar que me cambies de colegio, pues ahun el mismo catedra tieo mio, me dice que aqui no podre aprender el ingles, por varias razones que hay; primera por que hay mas de 30. españoles, se quende por que tambien hay muchos sevianos que todo el dia hablan frances, y enfin por otro lado te dire que la comida y los dormitorios son del demonio, pues la carne va podrida y materialmente en lugar de ser un rato de placer como es natural que sea la hora de comer, para mi es un martirio, y si no hubiese una mujer que vende pasteles ya me hubiera muerto de hambre. La hora de acostarse es lo mismo pues figurate que en cada dormitorio duermen

29.º ó 30. muchachos, lo cual además de ser muy  
incómodo pues no se puede uno ni des-  
vestir con libertad, es de muy mala higiene  
y se ha de enfermar uno, figúrate que con  
el calor que hace aquí y con tanto mucha-  
cho hay noches que no se puede uno dor-  
mir, las vacaciones han comenzado el día  
2. de este y deben de acabar dentro de dos  
meses. Tu dejaste pagado hasta el fin de  
ellos es decir hasta fines de Agosto. Como  
veras por el catalogo que te mando creo  
que el año que viene costara mas la cole-  
giatura, y el ingreso de españoles continua  
ra pues cada dia viene uno mas. Te su-  
plio no trabajes tanto pues con todo y  
que ya estas bueno. te puedes volver a en-  
fermar pues tu pulmon ha de haber  
quedado lastimado No dejes de hacer lo  
que te digo. Mandame los retratos, y tam-  
bien el tuyo. El año que entra es decir en  
Septiembre que es el año escolar y que ya es-  
tare en otro colegio quiero aprender piano es-  
grima y box. Etgias dale memorias a los que  
por mi te preguntan, carinos a Frinny y Cosme  
no me olvides y recibe lo unico que tengo que  
darte que es mi corazón <sup>te lo doy</sup> tu amor

E. W.

Agosto 28. 1866.

Sr. Dr. Manuel Payó.

Plainfield. New Jersey.

Muy extraño papá; El sábado pasado recibí una carta del Sr. Hodgskins en que me decía que podía yo preparar mis cosas y irme para su casa que está en New Jersey mientras buscaba colegio para mí; Como te deberás suponer inmediatamente ir al padre tesorero y le dije que me hiva para México, pues temi que si les decía yo la verdad no me quisieran volver el dinero; Al principio parece que se molestaron un poco, pero por fin me dejaron acomodar mis cosas y me hicieron mis cuentas de las cuales te hablaré en mi próxima carta pues quiero sacarte una copia exacta de ellas y ahora no la alio. Creo que no he gastado mucho y que en el colegio á que me voy gastare mucho menos y aprenderé mucho mas, pues el Sr. Hodgskins está buscando lo mejor.

La mujer del Sr. Hodgskins es una americana muy excelente, y ha hecho muy buena amistad con miq; Creo que le he simpatizado y ella á mí lo mismo.



Cuentame si me haces favor, que tal van tus ne-  
gocios, y si eres que con el almacen pronto te lle-  
gue à desquitar de las perdidas que has tenido.  
Antes de ir a New York, y vi la entrada  
del presidente Andrew Souson à quien conozi, Tambien  
vi al general Grant à Cooper que es uno de los mas  
notables de aqui por su talento y riqueza, llevaba  
un sombrero viejissimo.

Al ir fuimos à ver unos colegios à unas veinte  
y cinco leguas de aqui, y en el camino conozi  
por fuera el celebre colegio de West Point que es-  
ta sobre una montaña à la orilla del Hud-  
son: el monumento de el polaco Cobinski y  
las fundiciones de balas de à 800 libras, y cano-  
nes que alcanzan ocho millas con esas mismas  
balas.

Supongo que habras visto es catalogo de el cole-  
gio de San Juan y que estaras mas conven-  
cido de que tube razon de hacer por salirme de  
alli, Mi nombre lo veras con G. por que en in-  
gles es Emmanuel.

Me estubo à ver Castrito el de el vapor y me di-  
jo que se hiva hasta à Mejico, (la ciudad)

Dime si has sabido algo del general Eugenio  
Castro, y si lo ves ò le escribes me haras favor  
de darle expresiones de mi parte, pues recor-  
davas que se porto muy bien con mi.

As que Pepe les de catedra de ingles à Trim y Cos-

me. Dime a quien le da la catedra en el Espiritu Santo  
y si t'ha tiene mas discipulos.

Le estoy haciendo una coleccion de catalogos al Sr  
Cuevas, la cual le enviare proxivamente.

Me han dicho que se han suspendido los trabajos de  
el ferrocarril entre Vera Cruz y Mexico; la verdad creo  
que en Mexico todo se emprende y nada se lleva al ca-  
bo; que lastima si es cierto.

Te envio una porcion de cartas las que me haras favor  
de dar a Lola que las reparta, pues a ti se te pue-  
de olvidar por tu que hacer. o se te pueden extra-  
viar entre tu multitud de cartas y papeles.

Espero escribirte en el proximo correo ya estando en  
un buen colegio y aprovechando mas el tiempo.

Me dicen que uno de los Ocheverrias viene a New  
York proxivamente y como se que son tus amigos  
te suplico que si lo crees conveniente me mandes con  
el lo que te encargue en la otra carta; si aun no  
saben mi direccion que se la pregunten a Don Luis  
Bargous el cual la dara. Tambien te encargo un  
peso de los de Maximiliano el cual lo puedes me-  
ter dentro de una carta.

Me encargan te de expresiones Cuyas, Pul, y el Book  
keeping. Me hicieron poner una carta para un joven  
espanol a quien no conosco. No hagas caso de mis  
cartas de recomendacion si no les ves una courecita aba-  
jo pues son puestas por compromiso. Adios papá escribe  
me muy largo. tu hijo que te estima  
S. M. Payne.


E. U.

Septiembre 10. de 1836.

Sr. Dn. Manuel Payro.

Plainfield: New Jersey.

Muy querido papa; Te envío la cuenta  
la cual creme que me tiene disgustado  
pues no pense haber gastado tanto; y  
estoy temiendo que te molestes.

El  **Tecnológico  
de Monterrey** colegio  
que está en una muy buena zona, la cual  
es de New York en una población lla-  
mada Poughkeepsie, que es bastan-  
te grande; Crece cada tanto bastan-  
te y procurare gastar poco. El cole-  
gio es protestante, al mismo tiempo  
es comercial y militar; Tan luego  
como lo conozca yo bien te escribire.

~~Antes~~ no recibo mis cartas que su-  
pongo V. me habran escrito, en-  
tonces te doy la direccion, si quise las

mandando al Sr. Hargous.

Se entregue al Sr. Hodgskins el dinero que los jesuitas me volvieron lo cual es 118<sup>rs</sup>. ps.

Me pasado unos dias muy agradables en la casa del Sr. Hodgskins, en compañía con Misses Hodgskins de quien ya te hablé en la otra carta, y Misses Prevost su hermana, la cual es tan amable como la primera.

Dime hasta cuando pierdas que me he de quedar aqui.

No les mando mi retrato pues quiero que vean si he variado, para a quien se los guarde.

No les escribo a los demas, pues no puedo y solo estoy escribiendole por que interesa sepas de las cuentas.

Et todos memorias y mis familiares cariños  
tu hijo J. M. P. e. e. e.

Yo sé que el Sr. Hodgskins,  
que esa es lo que los jesuitas  
llaman saldo de cuenta; pero  
supone que son los cincuenta  
pesos que tu dejaste primero  
y las treinta y cinco libras  
que mandaste despues.  
Los cuales segun tu idea  
deben de montar á 221. pesos  
Y una vez por la cuenta  
creo que todos los gastos  
han sido de presencio; con  
excecion de los 39. \$ 2505 que  
me dieron, los cuales los he  
gastado en comida.

El Sr. Hodgskins á mas  
me ha dado algunas su-  
mas pequeñas, cuando he  
estado en la ciudad.

BH